

Medio	El Mercurio
Fecha	28-10-2012
Mención	Seminario “Fronteras, márgenes y confines” Desembarca la literatura de frontera. Mención a la antología “.cl textos de frontera”, recientemente publicado por Ediciones UAH.

Desembarca la literatura DE FRONTERA

EL UNIVERSAL DE MÉXICO/CODA



Federico Campbell. El narrador escribe una columna semanal en la prensa mexicana.

El poeta argentino Silvio Mattoni, el narrador mexicano Federico Campbell y la novelista chilena Cynthia Rimsky son algunos de los invitados al encuentro que se realizará el 7 de noviembre en el campus Sausalito de la UCV.



ARCHIVO DEL AUTOR

Román Luján. El poeta mexicano trabaja con textos de narcocantantes.



CRISTIAN CARVALLO

Cynthia Rimsky. La autora de la novela Ramal (2011) se radicó en Buenos Aires.



ARCHIVO DEL AUTOR

Silvio Mattoni. El poeta y ensayista es profesor de la Universidad Nacional de Córdoba.

**El encuentro se propone examinar textos literarios
producidos en los confines de Latinoamérica.**

Más que un concepto, la imagen vino de México, en libros que hablan de pueblos donde todo desaparece, como en una novela de Bolaño o en un libro de Sergio González Rodríguez (*Huesos en el desierto*). Literatura de frontera, la llamaron. Es la que hizo, por ejemplo, Daniel Sada. Hoy la siguen escribiendo Luis Humberto Crosthwaite, Élmer Mendoza y Yuri Herrera. Un territorio de cruces, en ida y vuelta, que se extiende por ambas orillas del Río Grande.

“Para mí la frontera es y siempre será Tijuana”, dice el escritor mexicano Federico Campbell, nacido en 1941. “Fue allí donde me hice de mi primera composición de lugar en esta vida. Fue allí el lugar del planeta en que me tocó nacer y vivir, entre dos países, entre dos culturas, entre dos idiomas. Para los tijuanaenses la frontera no es impermeable. Es una pared porosa, por la que se cruzan todo tipo de fluidos y aromas. Para nosotros Tijuana comprende algunos barrios de San Diego y de Chula Vista. Nuestra ciudad va de Rosarito a La Jolla y en la práctica no reconocemos ninguna frontera. Nuestra vida la hacemos en esa zona binacional. En fin, la frontera es un lugar común”.

Cargada de múltiples significados, la palabra no se restringe a un sentido espacial. “Puede existir una frontera histórica y política, como la que hay entre México y Estados Unidos, y otra que devino simbólica a través del tiempo: La Frontera en La Araucanía. Los límites sirven para circunscribir un territorio, pero también permiten aislar la alteridad, al extranjero”, apunta Tatiana Calderón, doctora en literatura y académica de la Universidad Católica de Valparaíso.

Según explica, los grandes precursores de los estudios fronterizos en América son Gloria Anzaldúa, autora de *Borderlands, la frontera: The New Mestiza* (1987), y Emily Hicks con *Border writing* (1991). La creación, en 2006, del Laboratorio Fronterizo de Escritores, coordinado por Cristina Rivera-Garza en Tijuana y San Diego, demuestra la vitalidad de esta poética que empieza a llegar a Chile.

“Fronteras, márgenes y confines” es el nombre del seminario

internacional convocado por el Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje de la UCV. Tatiana Calderón resume el objetivo: “Examinar la noción de frontera enmarcada en los estudios fronterizos y poscoloniales, a partir del análisis de relatos literarios producidos desde y sobre las fronteras, en los márgenes de dos países ubicados en los confines de Latinoamérica: México y Chile”.

Invitado al encuentro, el narrador y cronista Federico Campbell ha escrito libros pioneros, como *Todo lo de las focas* (1982), *Los Brothers* (1984) y *Tijuanaenses* (1989). El poeta Román Luján (Coahuila, 1975), autor de *Instrucciones para hacerse el valiente* (2000), *Deshuesadero* (2005) y *Drâstel* (2010), presentará “No más sangre: respuestas artísticas a la narcoguerra en México”, un trabajo poético con los textos de las narcomantas que los traficantes cuelgan en lugares públicos para justificar sus crímenes.

Campbell, en su ponencia, utilizará la expresión del sociólogo argelino Abdelmalek Sayad, “la doble ausencia”, para referirse al problema de la emigración. “En lo que va del siglo, más de ciento cincuenta millones de personas emigran cada año en el mundo. Hablaré también de las comunidades transfronterizas o transnacionales, como las mexicanas mixteco o zapotecas, que se asientan en al-

gunos lugares del norte de California y trasladan sus usos y costumbres a donde están”, adelanta.

Desde Argentina, viene el destacado poeta Silvio Mattoni (Córdoba, 1969), traductor de Giorgio Agamben, Francis Ponge y Jean Allouch. Dedicará su ponencia a El Gualeguay, el poema más extenso de Juan L. Ortiz, un autor que escribió toda su vida en pequeñas ciudades de Entre Ríos. “El Gualeguay —dice Mattoni— tiene ciertos rasgos épicos, ya que sus varios miles de versos narran la historia de ese río en una provincia, desde los orígenes geológicos de su curso hasta las diferentes épocas y las diferentes poblaciones que vivieron en sus orillas. Sólo que es una épica sin nombres propios, alusiva: las lenguas indígenas dan nombres a lugares, a peces, mientras que la conquista y las guerras civiles del siglo XIX son apenas manchas rojas que el agua del río al mismo tiempo recibe y diluye. Pero el tema es la perspectiva inmemorial del río, su indiferencia que acaso sea una forma de realidad sagrada, al menos para los habitantes ribereños”.

En el seminario de la UCV también intervendrá la profesora Lorena Amaro (PUC), con “Espacios y tiempos fronterizos: devenires de la infancia en tres novelas chilenas” (*Daniel: niño de lluvia*, de Benjamín Subercaseaux; *Humo hacia el sur*,

de Marta Brunet, e *Hijo de ladrón*, de Manuel Rojas). Por su parte, Rodrigo Cánovas (PUC) abordará en “Letras judías y árabes en Chile: otros cobijos” la producción narrativa de inmigrantes o sus descendientes. Uno de ellos es Cynthia Rimsky, autora de las novelas *Poste restante* (2001), *Ramal* (2011) y un relato incluido en la antología *el Texto de frontera*, de Beatriz García-Huidobro y Andrea Jeftanovic (editoras), recién publicada por la Universidad Alberto Hurtado.

Rimsky estará a cargo de la conferencia inaugural del seminario. En “La vida no es un paseo por el campo” (frase tomada de John Berger), mezclará su relato del cruce de los Andes con lecturas de libros que exploran fronteras: *Señales que precederán el fin del mundo*, de Yuri Herrera, *Colonos*, de Leonardo Sanhueza, y *El río sin orillas*, de Juan José Saer.

